

BRUXELLES-CAPITALE

ASSEMBLEE REUNIE  
DE LA COMMISSION  
COMMUNAUTAIRE  
COMMUNE

SESSION ORDINAIRE 1997-1998

13 NOVEMBRE 1997

## PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment à:

**l'Accord-cadre de commerce  
et de coopération entre la Communauté  
européenne et ses Etats membres,  
d'une part, et la République de Corée,  
d'autre part, à l'Annexe  
et aux Déclarations communes,  
faits à Luxembourg le 28 octobre 1996.**

**Exposé des motifs**

L'Accord-cadre de commerce et de coopération entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République de Corée, d'autre part, appelé ci-après «Accord-cadre avec le Corée» a été signé à Luxembourg le 28 octobre 1996.

Cet Accord-cadre de commerce et de coopération vise à créer un climat favorable à une expansion permanente et une diversification du commerce et de la coopération entre l'Union européenne et la République de Corée.

Dans le cadre de la réalisation de ces objectifs, ledit Accord vise, entre autres, plusieurs domaines présentant un intérêt commun.

C'est dans ce contexte que l'article 13 de l'Accord-cadre avec le Corée « la lutte contre la drogue et le blanchiment de l'argent » doit être perçu.

BRUSSEL-HOOFDSTAD

VERENIGDE VERGADERING  
VAN DE  
GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE

GEWONE ZITTING 1997-1998

13 NOVEMBER 1997

## ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met:

**de Kaderovereenkomst inzake handel  
en samenwerking tussen de Europese  
Gemeenschap en haar Lid-Statens, enerzijds,  
en de Republiek Korea, anderzijds,  
met de Bijlage en met de  
Gezamenlijke Verklaringen, opgemaakt  
te Luxemburg op 28 oktober 1996.**

**Memorie van toelichting**

De Kaderovereenkomst inzake handel en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar Lid-Statens, enerzijds, en de Republiek Korea, anderzijds, hierna « Kaderovereenkomst met Korea » genoemd, werd ondertekend te Luxemburg op 28 oktober 1996.

Deze Kaderovereenkomst inzake handel en samenwerking heeft tot doel een gunstig klimaat tot stand te brengen voor een duurzame ontwikkeling en diversifiëring van de handel en de economische samenwerking tussen de Europese Unie en de Republiek Korea.

Met het oog op het verwezenlijken van deze doelstellingen, bestrijkt deze overeenkomst onder meer verschillende gebieden van gemeenschappelijk belang.

In dit licht moet artikel 13 van de Kaderovereenkomst met Korea met als titel « bestrijding van drugs en witwassen van geld » worden gezien.

L'article 13 en question stipule que les Parties contractantes s'engagent à coopérer pour améliorer l'efficacité et l'efficience des mesures qu'elles prennent contre la production, la vente et le trafic illégaux des drogues et des psychotropes, y compris la prévention de la diffusion des précurseurs, ainsi que pour promouvoir la prévention et la réduction de la demande de drogue. La coopération dans ce domaine sera fondée sur la consultation mutuelle et sur une coordination étroite entre les parties sur les objectifs qu'elles poursuivent et les mesures qu'elles prennent dans les différents domaines liés à la lutte contre la drogue.

La Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale, dans la limite de ses prérogatives, doit également être associée dans une coopération de cette nature en raison de sa compétence sur le plan de la politique de dispensation de soins, d'éducation sanitaire et de médecine préventive (article 5 de la Loi spéciale du 8 août 1980).

Cet Accord-cadre avec le Corée devra dès lors être soumis à l'assentiment de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune sur la base de l'article 16 de la Loi spéciale du 8 août 1980 et de l'article 2 de l'Accord de coopération entre l'Autorité fédérale, les Communautés et les Régions et l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale, relatif aux modalités de conclusion de traités mixtes.

Le Président du Collège réuni,

Charles PICQUE

Les Membres du Collège réuni compétents pour la politique de la santé,

Jos CHABERT

Hervé HASQUIN

Het bewuste artikel 13 bepaalt dat de Partijen zich ertoe verbinden samen te werken bij de vergroting van de doeltreffendheid en de efficiëntie van het beleid en de maatregelen ter bestrijding van de illegale productie en de verkoop van en de handel in drugs en verdovende middelen en psychotrope stoffen, inclusief de controle op de precursoren van verdovende middelen, alsmede bij de bevordering van de preventie van druggebruik en de vermindering van de vraag naar drugs. De samenwerking op dit gebied is gebaseerd op wederzijds overleg en nauwe coördinatie tussen de Partijen over de doelstellingen en maatregelen op de verschillende gebieden die verband houden met drugs.

Bij een dergelijke samenwerking zal ook de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad, binnen de grenzen van haar bevoegdheid, betrokken dienen te worden en dit omwille van haar bevoegdheid op het vlak van het beleid inzake zorgenverstreking, de gezondheidsopvoeding en de preventieve gezondheidszorg (artikel 5 van de Bijzondere Wet van 8 augustus 1980).

Deze Kaderovereenkomst met Korea zal dan ook, op grond van artikel 16 van de Bijzondere Wet van 8 augustus 1980 en het artikel 2 van het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Overheid, de Gemeenschappen en de Gewesten en het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie over de nadere regelen voor het sluiten van gemengde verdragen, ter instemming aan de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad dienen te worden voorgelegd.

De Voorzitter van het Verenigd College,

Charles PICQUE

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor het gezondheidsbeleid,

Jos CHABERT

Hervé HASQUIN

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE  
SOU MIS A L'AVIS  
DU CONSEIL D'ETAT**

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE**

portant assentiment à:

**l'Accord-cadre de commerce et de coopération  
entre la Communauté européenne  
et ses Etats membres, d'une part,  
et la République de Corée, d'autre part,  
et à l'Annexe, au Procès-Verbal de signature  
et aux Déclarations communes,  
faits à Luxembourg le 28 octobre 1996.**

Le Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition des Membres du Collège réuni compétents pour la politique de santé,

Après délibération,

**ARRETE**

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de santé, sont chargés de présenter, au nom du Collège réuni, à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

*Article 2*

L'Accord-cadre de commerce et de coopération entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République de Corée, d'autre part, l'Annexe, le Procès-Verbal de signature et les Déclarations Communes, faits à Florence le 28 octobre 1996, sortiront, en ce qui concerne la Commission communautaire commune, leur plein et entier effet.

Bruxelles, le

Le Président du Collège réuni,

Charles PICQUE

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de santé,

Jos CHABERT

Hervé HASQUIN

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE  
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES  
VAN DE RAAD VAN STATE**

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE**

houdende instemming met:

**de Kaderovereenkomst inzake handel en  
samenwerking tussen de Europese Gemeenschap  
en haar Lid-Statens, enerzijds, en de Republiek Korea,  
anderzijds, met de Bijlage, met het Proces-Verbaal  
van ondertekening, en met de Gezamenlijke  
Verklaringen, opgemaakt te Luxemburg  
op 28 oktober 1996.**

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad,

Op de voordracht van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid,

Na beraadslaging,

**BESLUIT**

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor het gezondheidsbeleid zijn gelast, in naam van het Verenigd College, bij de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt :

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

*Artikel 2*

De Kaderovereenkomst inzake handel en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar Lid-Statens, enerzijds, en de Republiek Korea, anderzijds, de Bijlage, het Proces-Verbaal van ondertekening en de Gezamenlijke Verklaringen, opgemaakt te Luxemburg op 28 oktober 1996, zullen, wat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad betreft, volkomen uitwerking hebben.

Brussel,

De Voorzitter van het Verenigd College,

Charles PICQUE

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid,

Jos CHABERT

Hervé HASQUIN

## Avis du Conseil d'Etat

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par les Ministres, membres du Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale, compétents pour la politique de santé, les finances, le budget et les relations extérieures, le 12 septembre 1997, d'une demande d'avis sur un avant-projet d'ordonnance "portant assentiment à l'Accord-cadre de commerce et de coopération entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République de Corée, d'autre part, et à l'Annexe, au Procès-Verbal de signature et aux Déclarations communes, faits à Luxembourg le 28 octobre 1996», a donné le 2 octobre 1997 l'avis suivant:

Il n'est pas d'usage de se référer au procès-verbal de signature. Il convient dès lors d'en omettre la mention dans l'intitulé ainsi qu'à l'article 2 de l'avant-projet.

La chambre était composée de

Messieurs	J. DE BRABANDERE,	président de chambre,
	M. VAN DAMME,	conseillers d'Etat,
	D. ALBRECHT,	
	G. SCHRANS,	assesseurs de la
	E. WYMEERSCH,	section de législation,
Madame	A. BECKERS,	greffier,

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. DE BRABANDERE.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J. DRIJKONINGEN, référendaire.

*Le Greffier,*

A. BECKERS

*Le Président,*

J. DE BRABANDERE

## Advies van de Raad van State

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 12 september 1997 door de Ministers, leden van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad, bevoegd voor gezondheidsbeleid, financiën, begroting en externe betrekkingen verzocht hun van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie "houdende instemming met de Kaderovereenkomst inzake handel en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Korea, anderzijds, met de Bijlage, met het Proces-Verbaal van ondertekening, en met de Gezamenlijke Verklaringen, opgemaakt te Luxemburg op 28 oktober 1996», heeft op 2 oktober 1997 het volgende advies gegeven:

Het is niet gebruikelijk te verwijzen naar het proces-verbaal van ondertekening. De verwijzing ervan dient dan ook te worden weggelaten in het opschrift alsmede in artikel 2 van het voorontwerp.

De kamer was samengesteld uit

De heren	J. DE BRABANDERE,	kamervoorzitter,
	M. VAN DAMME,	staatsraden,
	D. ALBRECHT,	
	G. SCHRANS,	assessoren van
	E. WYMEERSCH,	de afdeling wetgeving,
Mevrouw	A. BECKERS,	griffier,

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. DE BRABANDERE.

Het verslag werd uitgebracht door de heer P. DEPUYDT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer J. DRIJKONINGEN, referendaris.

*De Griffier,*

A. BECKERS

*De Voorzitter,*

J. DE BRABANDERE

**PROJET D'ORDONNANCE**

portant assentiment à:

**l'Accord-cadre de commerce et de coopération entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République de Corée, d'autre part, à l'Annexe et aux Déclarations communes, faits à Luxembourg le 28 octobre 1996.**

Le Collège réuni de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition des Membres du Collège réuni compétents pour la politique de santé,

Après délibération,

**ARRETE**

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de santé, sont chargés de présenter, au nom du Collège réuni, à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

*Article 1er*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 135 de la Constitution.

*Article 2*

L'Accord-cadre de commerce et de coopération entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République de Corée, d'autre part, l'Annexe et les Déclarations Communes, faits à Luxembourg le 28 octobre 1996, sortiront, en ce qui concerne la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale, leur plein et entier effet. (\*)

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

houdende instemming met:

**de Kaderovereenkomst inzake handel en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Korea, anderzijds, met de Bijlage en met de Gezamenlijke Verklaringen, opgemaakt te Luxemburg op 28 oktober 1996.**

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad,

Op de voordracht van de Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid,

Na beraadslaging,

**BESLUIT**

De Leden van het Verenigd College bevoegd voor het gezondheidsbeleid zijn gelast, in naam van het Verenigd College, bij de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst volgt :

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 135 van de Grondwet.

*Artikel 2*

De Kaderovereenkomst inzake handel en samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en haar Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Korea, anderzijds, de Bijlage en de Gezamenlijke Verklaringen, opgemaakt te Luxemburg op 28 oktober 1996, zullen, wat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad betreft, volkomen uitwerking hebben. (\*)

Bruxelles, le 10 novembre 1997.

Le Président du Collège réuni,

Charles PICQUE

Les Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de santé,

Jos CHABERT

Hervé HASQUIN

Brussel, 10 november 1997.

De Voorzitter van het Verenigd College,

Charles PICQUE

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het gezondheidsbeleid,

Jos CHABERT

Hervé HASQUIN

---

(\*) Le texte intégral de l'Accord peut être consulté au greffe du Conseil.

---

(\*) De volledige tekst van de Overeenkomst kan op de griffie van de Raad geraadpleegd worden.

